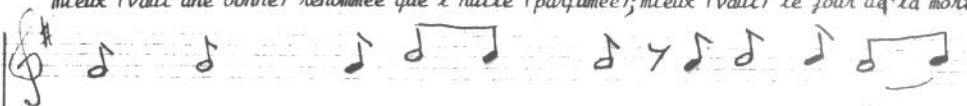


Écclésiaste vii

קהלת ז

195

Mieux (vaut une bonne) renommée que l'huile (parfumée); mieux (vaut) le jour de la mort

(1) 
tov schém mi-Sché-mén tov ve-yom ha-Md-vet

que le jour de la naissance!

Mieux (vaut) aller

vers une maison de deuil,

(2) 
mi-Yom hi-Yol-do | 2. tov la-lé-khét él' bêt é-vél

que d'aller

vers une maison de festivités !

(c'est) en cela qu'est la fin


mi-Lé-khét él' bêt misch-Té ba-a-schéer hou gof

de tout homme

et le vivant

réfléchit en son coeur!

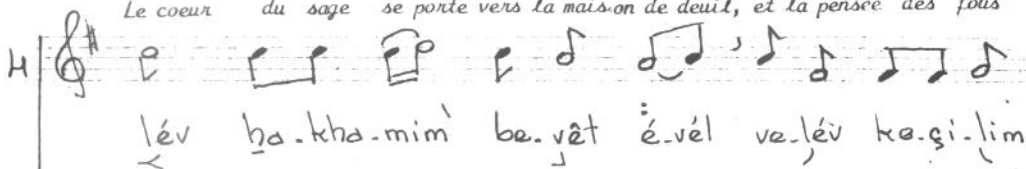
Mieux

(3) 
kol ha-a-dam ve-ha-hay yi-Tén él' li-bò | 3. tov

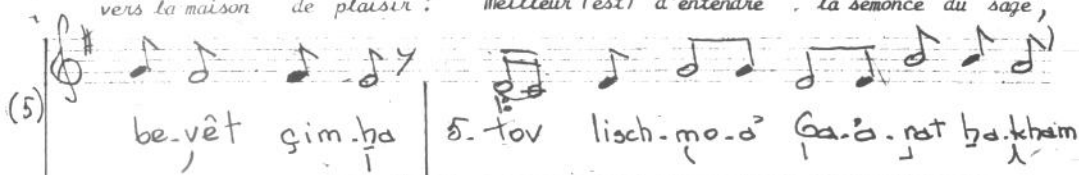
(vaut) le chagrin que le rire , car la tristesse du visage améliore le coeur!


ka-âm miç-hok ki' ve-ro-ô pa-nim yi-tav lev

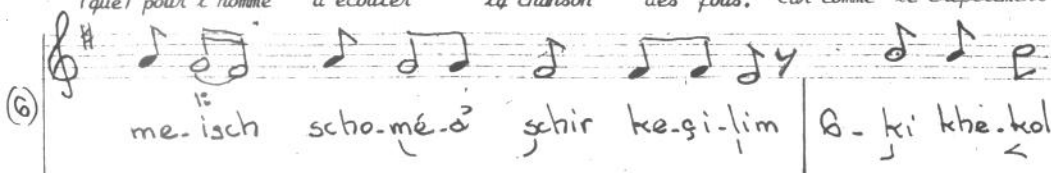
Le cœur du sage se porte vers la maison de deuil, et la pensée des fous



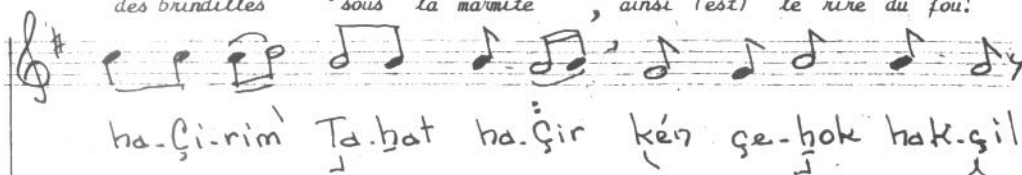
vers la maison de plaisir! Meilleur (est) d'entendre la semonce du sage,



(que) pour l'homme d'écouter la chanson des fous! Car comme le crépitem.



des brindilles sous la marmite, ainsi (est) le rire du fou!



et également cela (est) vanité!

Oui, la violence

effraie



20. VII / 3

le sage , et corrompent le coeur les présents ! Meilleure (est) la

ba.kham yi-a-béd et lév ma-Ta-na | 8-tou a-ba-

fin d'une chose que son commencement ! Meilleure la patience de l'esprit

rit Da-var mé-ré-schi-to tou é-rékh rou-ab

que l'arrogance de l'esprit ! Ne t'empresse pas dans ton coeur

miG-ya rou-ab | 9-al-Te-va-hél be-rou-ha-kha

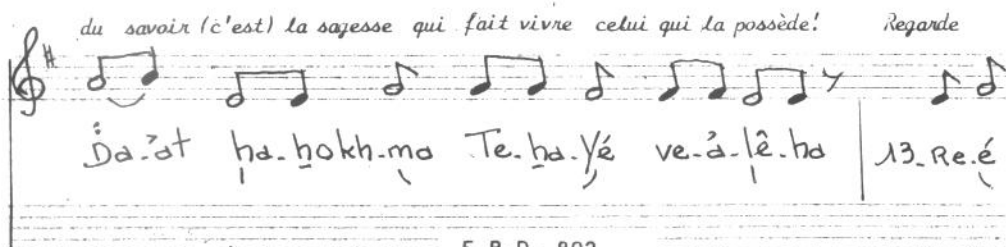
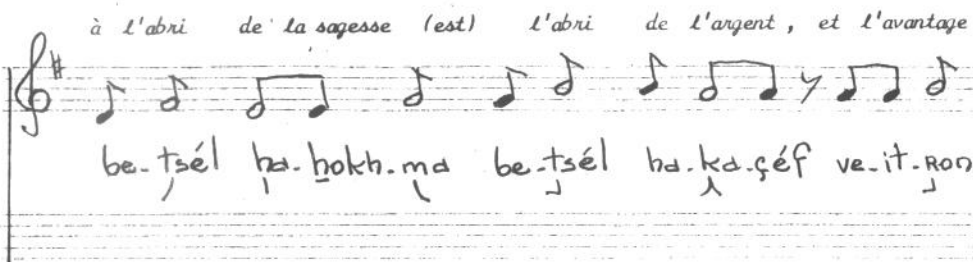
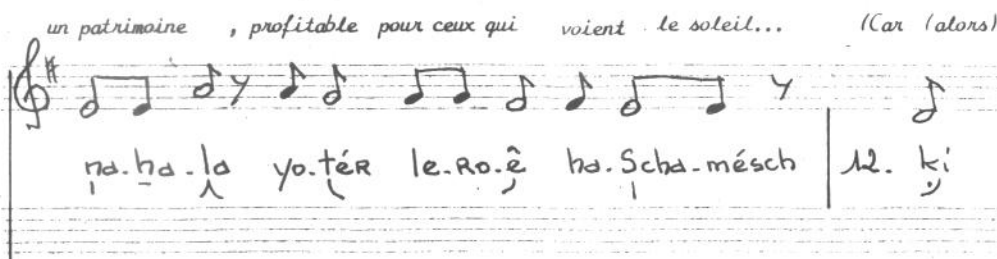
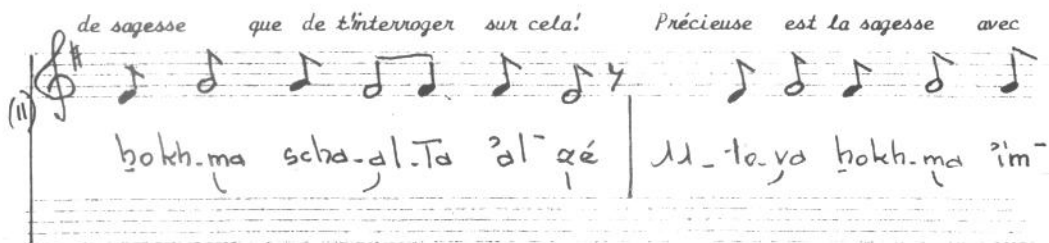
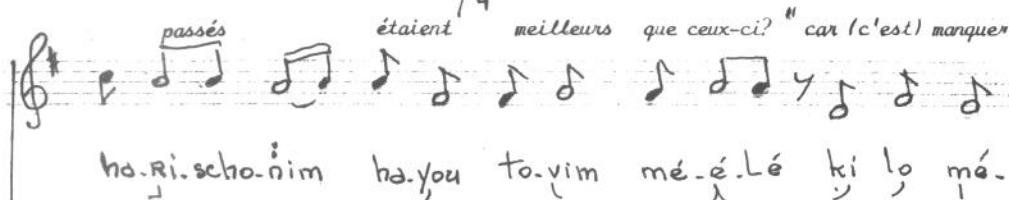
de s'irriter , car l'irritation dans le coeur du fou / habi-

likh-²os ki kha-²as be-hêk ke-çi-lim ya-pou-

te ! Ne dis (pas) : D'où vient que les jours

ab | 10-al-To-mar mé ha-ya sché-ha-ya-mim

2^e P VII / 4



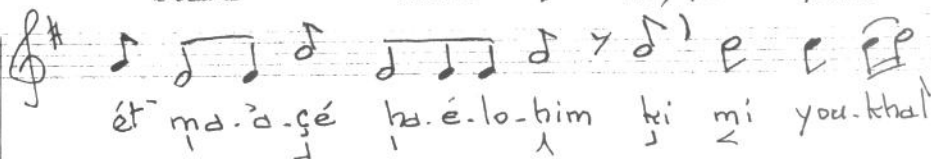
l'oeuvre

de Dieu

!

oui, qui

pourra



redresser

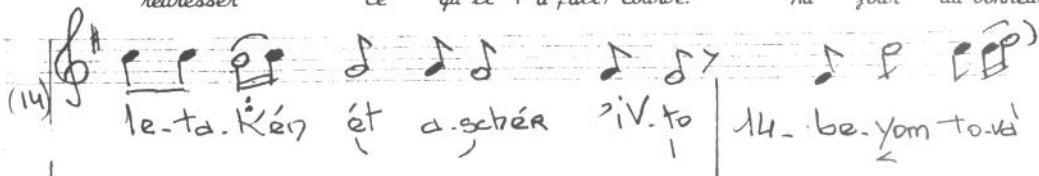
ce

qu'il (a fait) courbe?

Au

jour

du bonheur,

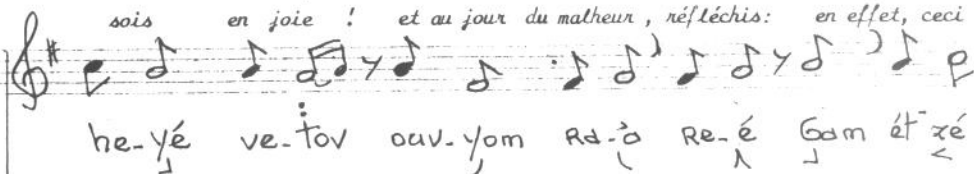


sois

en joie !

et au jour du malheur, réfléchis:

en effet, ceci



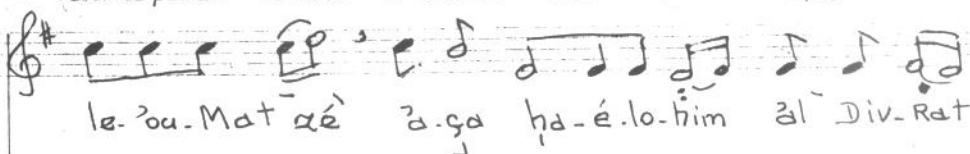
(est) le pendant de cela!

a oeuvré /

Dieu

/

de façon



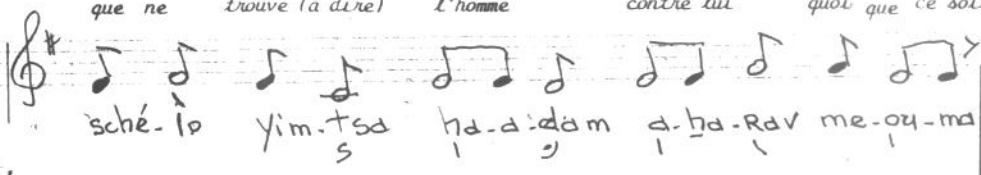
que ne

trouve (à dire)

l'homme

contre lui

quoi que ce soit!



15 Tout / j'ai vu dans ma vie éphémère ! d'une part le juste
 ét-ha-kol Ra-i-ti bi-mê bév-li yésch tsa-Dik

(qui) succombe malgré sa vertu, et d'autre part le méchant qui tire profit de
 o-véd be-tsidi-ko ve-yésch Ra-scha' ma-d-Rikh be-

sa méchanceté! Garde toi (d'être) juste à l'excès, et ne sois pas
 (16) Ra-a-to 16 al-Te-hi tsa-Dik har-bé ve-al-Tit-ha-

sage plus (qu'il ne faut)! pourquoi t'exposerais-tu à la ruine! Ne sois pas méchant
 (17) kam yotér la-Ma Ti-Scho-mém 17 al-Tir-scha'

à l'excès et évite d'être sot! pourquoi mourrais-tu avant
 har-bé ve-al-Te-hi sa-khal la-Ma ta-mout be-lo

ton temps!

Il (sera) bon que

tu t'accroches

à ceci, mais

17)  *i.Té.kha* | 18. *Tov a.schéer Té-é-hoz ba-zé ve-*

aussi de cela

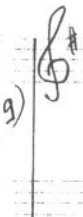
ne desserre pas

ton étreinte! pourtant celui qui craint

 *gam-mi-zé al-Ta.Nah ét ya-dé.kha ki ye-ré é.lo.*

Dieu se tire de toute chose!

la sagesse donne force au

19)  *him yé.tsé ét-kou.fam* | 19. *ha.hokh-ma Ta-oz lé.*

sage

plus que dix

chefs

qui

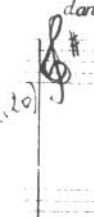
sont

 *ha-kham mé-à-ša-ro' scha.Li.tim a.schéer ha.you*

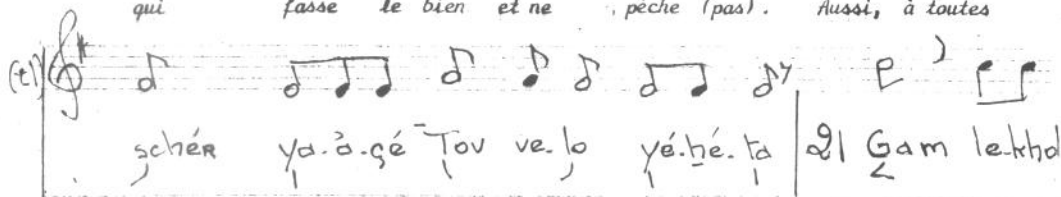
dans une ville!

Or d'homme

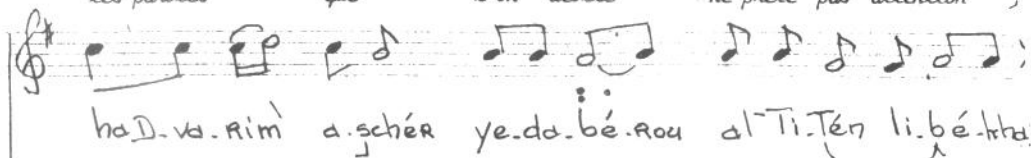
il n'en est pas de juste sur la terre,

20)  *bo.ia* | 20. *ki a.dam ên tsa.Dik ba-à-réts a-*

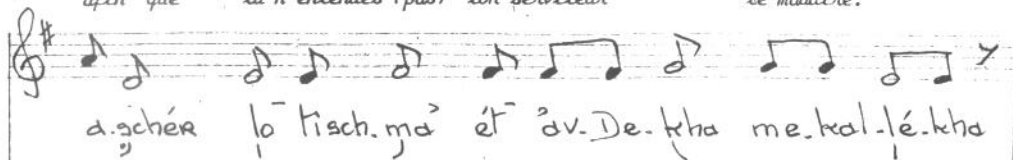
qui fasse le bien et ne pêche (pas). Aussi, à toutes



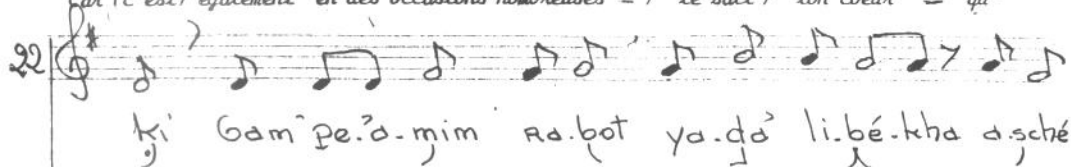
les paroles que l'on débite ne prête pas attention ;



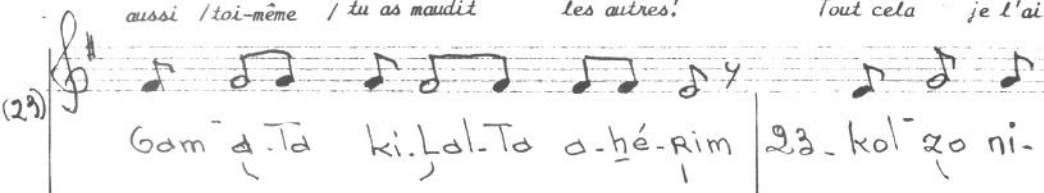
afin que tu n'entendes (pas) ton serviteur te maudire!



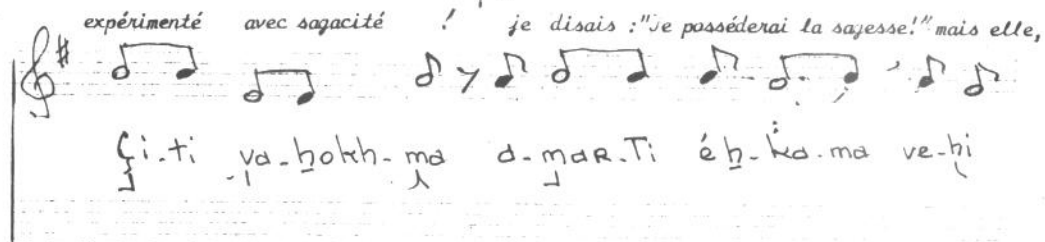
Car (c'est) également en des occasions nombreuses - / le sait / ton coeur - qu'



aussi / toi-même / tu as maudit les autres! Tout cela je l'ai

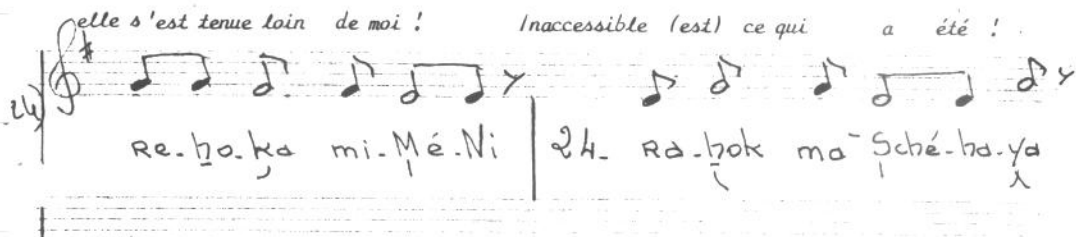


expérimenté avec sagacité ! je disais : "Je posséderai la sagesse !" mais elle,



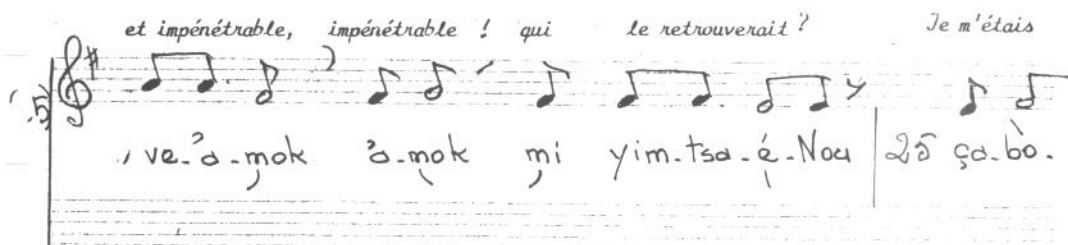
i-ti ya-hokh-ma d-mar-Ti éh-ka-ma ve-bi

elle s'est tenue loin de moi ! Inaccessible (est) ce qui a été !



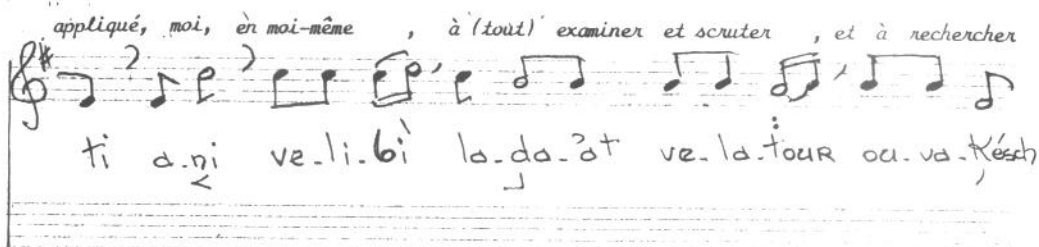
Re-ho-ka mi-Mé-Ni | 24. Ra-hok ma-Sché-ha-ya

et impénétrable, impénétrable ! qui le retrouverait ? Je m'étais



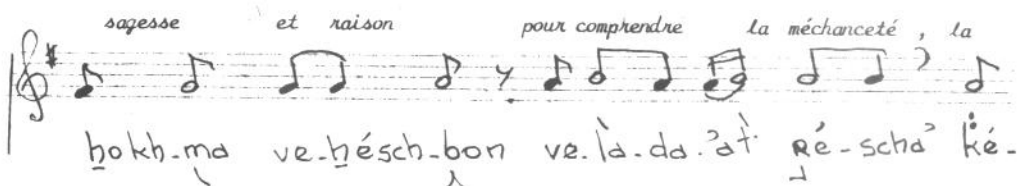
ve-ò-mok ò-mok mi yim-tsa-é-Nou | 25. 5a-bò.

appliqué, moi, en moi-même , à (tout) examiner et scruter , et à rechercher



ti a-ni ve-li-bi la-da-òt ve-la-tour ou-va-Késh

sagesse et raison pour comprendre la méchanceté , la



hokh-ma ve-hésh-bon ve-la-da-òt Ré-scha ké-

sottise, la folie, l'insanité! Et ce que j'ai trouvé, moi,

fél ve-ha-çikh-pout ho-lé-lot 26. ou-mo-tsé a-ni

(plus) amère que la mort, (c'est) la femme dont n'est que quet-

mar mi-Ma-vét ét-ha-i-Scha a-sché-r-hi me-tso-

apens et pièges le coeur, chaines/ les bras : bienheureux

dim ya-ha-ra-mim li-ba a-gou-rim ya-dê-ha-fov

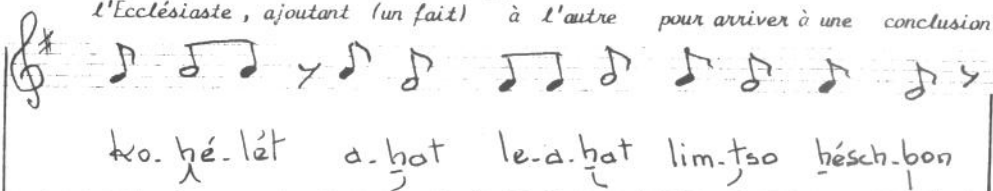
en présence de Dieu (celui) qui s'échappera de ses (griffes), mais le pécheur

lif-nê ha-é-lo-him yi-Ma-lét mi-Mé-Na ve-bo-té

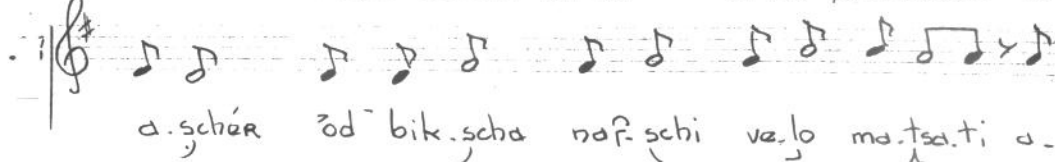
sera pris par elle! Vois, c'est là ce que j'ai trouvé, dit

yi-La-khéd ba 27 Re-é zé ma-tsa-ti am-ra

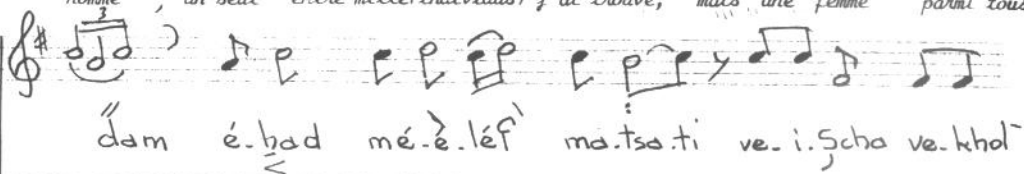
l'Ecclésiaste, ajoutant (un fait) à l'autre pour arriver à une conclusion.



Une autre chose encore / qu'a cherchée / mon âme et n'a point trouvée : un

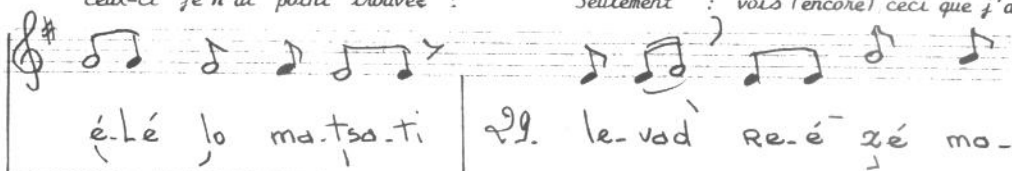


homme, un seul entre mille (individus) j'ai trouvé; mais une femme parmi tous

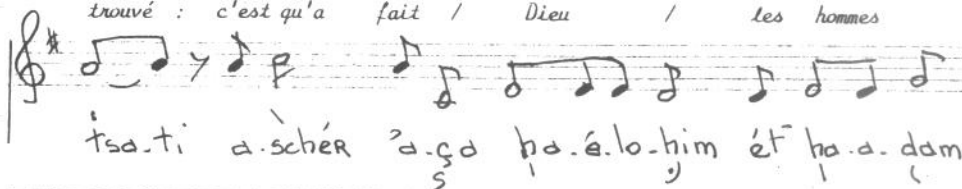


ceux-ci je n'ai point trouvée !

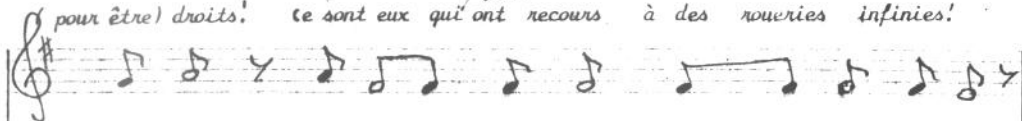
Seulement ; vois (encore) ceci que j'ai



trouvé : c'est qu'a fait / Dieu / les hommes



pour être) droits! ce sont eux qui ont recours à des ruses infinies!



yo-schar ve-he. Ma vik-schou hiSch-vo-got Ra-bim